

MURORAN TIMES



October 1, 2011 No.263

Muroran City Office 1-2 Saiwai-cho, Muroran,
Hokkaido 051-8511 JAPAN <0143-22-1111>

News and Topics

His Majesty the Emperor of Japan Official Visit to Muroran

On September 9th His Majesty the Emperor visited Sapporo, and the next day he attended an International Congress there. On September 11th His Majesty the Emperor visited Shiraoui-cho. He inspected the Ainu Museum and the welfare facility for the elderly. In the evening, he stayed at Noboribetsu Hot Springs. The next morning, he visited Muroran. He inspected the Marine-culture Fisheries Research Institute in Funami-cho, and then had a rest and lunch in Muroran City Office. Since His Majesty the Emperor is himself a scholar of ichthyology, he inspected the Sapporo Salmon Museum and the Marine-culture Fisheries Research Institute in Muroran with interest. He asked various questions. Mayor Aoyama and the chairperson of the municipal assembly, Mr. Mizue, were invited to have lunch with the Emperor in Muroran City Office. His Majesty the Emperor asked about how the March 11th disaster affected Muroran.



On that day, approximately 20,000 citizens in Noboribetsu and Muroran welcomed the Emperor along the road from Noboribetsu Hot Springs to Muroran.

天皇陛下は札幌での国際学会のあと、9月12日

に室蘭を訪問され、多くの市民が沿道で歓迎しました。

Yamada-Denki Opens

On September 9th the large-scale household appliances store, “Yamada Denki Techland Muroran” opened in Nakajima-cho. The store was thronged with people day after day. It was constructed on the site of the former department store “Marui Imai Muroran” that closed in January 2010. It is expected that the shopping district in Nakajima area will be prosperous again.

閉店した丸井今井室蘭店の跡地に、9月9日、ヤマ

ダ電機テックランド室蘭店がオープンし、中島地区の

商店街では、かつてのにぎわいが戻ることを期待しています。

Emergency Training

The Municipal Muroran General Hospital held a training session on September 17 for dealing with emergencies during a disaster. A total of 540 people including doctors, nurses, staff of the fire stations and students of the Municipal Nursing School participated in the program. This is the third year this kind of training has been held. The scenario of the training was that Muroran was the epicenter of a big earthquake and electricity, gas and water supplies were cut off. Under these conditions, 60 injured people should be cared for in an hour. Because it was assumed there was a blackout, the participants worked hard using flash lights. The participants took the training very seriously.

市立室蘭総合病院では、大地震などが発生した

場合に備えて、病院の職員や消防職員など

ごひやくよんじゅうにん さんか じゅうたい けいしょう しょうじょう
540人が参加して、重態や軽症など症状に
おう たいおう くんれん おこな
応じた対応の訓練を行いました。

Information and Invitations

Iron Festa 2011

[Date] October 8(Sat)

<Iron craftsmanship >

[Place] Wanishi 8 jyo Atelier

(Kawahara Furniture store warehouse)

[Conditions] over junior high school student

[Application] on that day



• Making Candle Stands

[Time] 10:00a.m.~11:30a.m.

1:30p.m. ~ 2:30p.m.

[Limit] first each 8 people

[Admission Fee] 1,500 yen

• Making Key Ring Accessories.

[Time] 10:00a.m.~3:00p.m.

[Admission Fee] 500 yen

<Bolta manufacture experience (all the 3 kinds)>

[Place] Bolta studio

[Conditions] over 4th school children

(Schoolchildren must be accompanied by a guardian.)

[Time] 10:00a.m. 1:00p.m. 3:00p.m.

[Limit] first each 10 people

[Admission Fee] 1,500 yen

[Application] by telephone

[more information] Bolta Studio (Tel: 0143-47-8233)

In support of the Iron Festa

The Factory Tour of Nippon Steel

[Date] October 8(Sat) 10:00a.m.~12:00noon

[Meeting place] in front of Muroran Citizen's Hall

*please come at 9:30a.m. for reception

[Limit] First 80 people

[Application] by telephone in advance

[Admission Fee] Free

[More Information] Nippon Steel general-affairs group

(Tel: 0143-47-2121)



Bonsai Exhibition

[Date] October 8(Sat), 9(Sun)10:00a.m.~

[Place] Muroran Citizen's Hall (Shimin-Kaikan)

[Information] Ms. Sunago(Tel:0143-46-3412)

Silver Festival for Senior Citizens

Health consultation, kitchen knife grinding, doorplate writing demonstration, etc.

[Date] October 8(Sat) 11:00a.m. 9(Sun) 10:00a.m.

[Place] Historical Muroran JR Station

[More Information] Senior manpower center (Tel:0143-45-8155)

Muroran Aquarium Closing for the

Season

The aquarium will close for the season on October 10(Mon) this year.

A commemorative gift will be presented to the first 100 children under elementary school age on the 9th and the 10th.

Moreover, a balloon art will also be given away.



Drawing sticks to raffle for salmon and vegetables

[Date] October 9(Sun) • 10(Mon) 1:30 p.m.

[Place] Before an aquarium office

[Conditions] over high school student and under 70 years

[Limit] first each 10 people * by lottery if

number of applicants exceeds 10

[Application] A lottery ticket will be distributed from

9:30a.m. to 1:00p.m. at the main gate on the day.

[Admission Fee] 300 yen (adult) free (under junior high school age and over 70 years)

[More Information] Muroran Aquarium (Tel: 0143-27-1638)

Full Moon Viewing at Cape Chikyu

[Date] October 12 (Wed) 4:43p.m. at Sunset at

Earth Cape

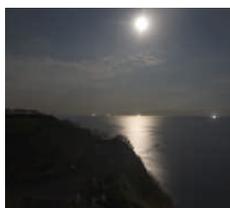
A group of people who enjoy viewing the full moon will get together at Cape Chikyu.

Everyone is welcome.

Free of charge.

[More Information]

Mr.Ikeno (Tel: 090-3116-1103)



Hand-made SOBA Noodle Course

[Date] October 23(Sun) 9:00a.m. ~12:00noon

[Place] Sun Life Muroan

[Limit] 10 people for each time slot * by lottery

if number of applicants exceeds 5

[Admission Fee] 1,000 yen

[Application] by telephone until October 16

[More Information] Sun Life Muroan

(Tel: 0143-55-3040)



News from the Irie Athletic-Park Heated Swimming Pool

The pool will be closed from November 16 to March 31, 2012

for repair work.

[More Information] Irie athletic-park

heated swimming pool

(Tel: 0143-22-2466)

Interview

Konnichiwa

“Muroranese”

[vol.24]

Yang Kun



Interviewed by Mike Nima

Yang Kun comes from Urumqi, Xinjiang Province, China. He studies mechanical engineering in the graduate program at Muroan Institute of Technology. He speaks Chinese, Japanese, and English. I spoke with

him on a cloudy day at the Muroan IT campus. (Final of three parts)

Do you want to live in Japan?

I came here as a student, and I have learned a lot about Japan, and I think I should work here for some time to find out more about Japanese companies and culture, to learn more about Japan and to have some work experience here. In the future, I'd like to work and do something with connections to Japan and China.

Is there anything else you want to say about your experiences here in Muroan?

I have a part-time job at a convenience store. When I began working, it was a little hard for me sometimes. As a foreigner, I wasn't able to do some things as well as the Japanese workers. But my boss is a very kind person. She taught me a lot, and then I did better and better. Of course, I made some mistakes, but the customers were also really very kind. Whenever I made a mistake, they didn't care about it. They encouraged me and said, “Ganbare!” I really appreciate them and their encouragement. Now I can do the work as well as the other workers, I think. So that's been a very good experience.

Japanese Lesson

“Nihongo de hanasou”

<Topic of the month>

Autumn : 秋 [aki]

Vocabulary

autumnal leaves : 紅葉 [kouyou]

moon viewing : お月見 [otsukimi]

harvest : 収穫 [syukaku]

crops : 作物 [sakumotsu]

new rice : 新米 [shinmai]

salmon : 鮭 [sake]



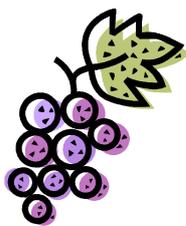
saury : 秋刀魚 [sanma]

grape : ぶどう [budou]

persimmon : 柿 [kaki]

typhoon : 台風 : [taifu]

first snow of the season: 初雪 [hatsuyuki]



Phrases

(1) 「北海道に紅葉の季節がまたやって来ます。」

[Hokkaido ni kouyou no kisetsu ga mata yatte kimasu]

The autumnal leaves season will come to Hokkaido once again

(2) 「室蘭地域の初雪は毎年10月末です。」

[mutoran chi-iki no hatsuyuki wa maitoshi 10gatsu matsu desu]

The first snow of the season in Mutoran area is in end of October.

Explanation

Come autumn, the leaves turn yellow and red in the Japanese archipelago. Autumnal leaves watching tours are one of the most popular excursions of the season. Leaves start to change color from the mountainous area in the middle of September. Then, it gradually extends to flat land through end of November. In October, many people enjoy driving to Doya district to visit Lake Doya for autumnal leaves and Sobetsu area for its abandon fruits of the season.

Japanese Cooking 230

Cooked Giant white radish (daikon) and soy beans 大根といり豆の煮もの

- Ingredients (serve four) -

daikon 800 g 大根

soybeans 100 g 大豆

dried mushroom 4 pieces しいたけ

sliced deep fried tofu (aburage) 1 sheet

あぶらげ

carrots 50 g 人参

welsh onions 2 spears ねぎ

sugar 1 and 1/2 tablespoons 砂糖

soy sauce 2 tablespoons しょうゆ

(1) Wash dried mushrooms and soak them in 1 cup water.

When they are tender, remove stems from them.

Cut them into 1cm pieces and

*keep the soup.



(2) Pare radish and shred.

Pour hot water on the aburage .

Pare carrot and cut both ingredients into 1cm squares.

(3) Put dried mushrooms, radish, carrot and

*soup in a pan .

Cook the above ingredients.

When it comes to a boil, simmer for 15 minutes and put sugar and sauce in the pan.

Cook for about 10 minutes until soup is reduced some.

Serve in dishes and garnish with chopped welsh onions.



About the Mutoran Times

The Mutoran Times is designed to bring information about local events to the international community of Mutoran. Staff: Mitani Yoichi, Ishizawa Yuko, Yamashita Mayumi, Nomura Ikuko, Nakamura Mari, Naito Naoko, Sato Akiko, Mike Nima, English advisor: Jane Takizawa.